

## Das European Southern Observatory

Das European Southern Observatory (gebaut 1978-80) steht auf einem Grundstück der Max-Planck-Gesellschaft (MPG), direkt neben dem MPI für Astrophysik. Durchgeführt wurde das Projekt von der Bauabteilung der MPG. 1981 verlieh das Land Bayern den Preis des Bundes Deutscher Architekten gemeinsam an Fehling+Gogel und die Bauabteilung der MPG.



Foto: Rainer Gollmer

## The European Southern Observatory

The European Southern Observatory (built 1978–80) stands on a piece of land belonging to the Max Planck Society, right next to the Max Planck Institute for Astrophysics. The Max Planck Society's building department carried the project through to completion. In 1981 Fehling+Gogel, together with the building department, were awarded the prize of the Association of German Architects of Bavaria.

## Die Ausstellung

Die Idee zur Ausstellung geht auf den Wunsch des Max-Planck-Instituts für Bildungsforschung zurück, nach Abschluss von Sanierungsarbeiten im Rahmen einer Ausstellung auf das besondere Gebäude und seine Architekten hinzuweisen.

Die Tatsache, dass es bislang keine wissenschaftliche Aufarbeitung des Nachlasses von Fehling+Gogel und auch keine vollständige Publikation gab, war Anlass für die Max-Planck-Gesellschaft, dem Gesamtwerk von Fehling+Gogel eine Ausstellung und einen Katalog zu widmen.



Foto: Rainer Gollmer

## The Exhibition

The idea for the exhibition was based on the desire of the Max Planck Institute for Human Development to highlight the special building and its architects following completion of renovation work.

Until then the work completed by Fehling+Gogel had neither been worked up academically nor was there a complete publication. This provided an occasion for the Max Planck Society to devote an exhibition and a catalogue to Fehling+Gogel.

Max-Planck-Institut für Bildungsforschung  
Max Planck Institute for Human Development



Ausstellung / Exhibition

**20. Oktober – 27. November 2009**

Lentzeallee 94, 14195 Berlin

Mo–Fr 9.00–18.00 Uhr, Sa 9.00–13.00 Uhr  
(bitte am Empfang im Foyer melden/  
please contact the reception)

Eintritt frei / Entrance free

[www.fehling-gogel.de](http://www.fehling-gogel.de)

Kontakt / Contact:

MPI für Bildungsforschung  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / PR Department  
Lentzeallee 94, 14195 Berlin  
Tel. 030-824 06 251  
[info@mpib-berlin.mpg.de](mailto:info@mpib-berlin.mpg.de)  
[www.mpib-berlin.mpg.de](http://www.mpib-berlin.mpg.de)

Kuratoren / Curators

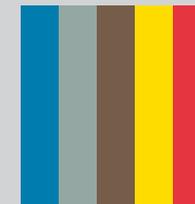
Gunnar Klack und Matthias Seidel

dr. julius | ap  
Leberstraße 60, 10829 Berlin  
Tel. 030-243 74 349  
[info@dr-julius.de](mailto:info@dr-julius.de)  
[www.dr-julius.de](http://www.dr-julius.de)

Katalog / Catalogue

Fehling+Gogel  
Peter Gruss (Hrsg. / Editor)

**Jovis Verlag Berlin**  
ISBN 978-3-86859-050-0



# Fehling + Gogel

Die Max-Planck-Gesellschaft als Bauherr  
der Architekten Hermann Fehling und Daniel Gogel

The Max Planck Society as Patron of  
the Architects Hermann Fehling and Daniel Gogel

Foto Titelseite: Rainer Gollmer / Grafische Gestaltung: www.refresh-your-image.de



MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT

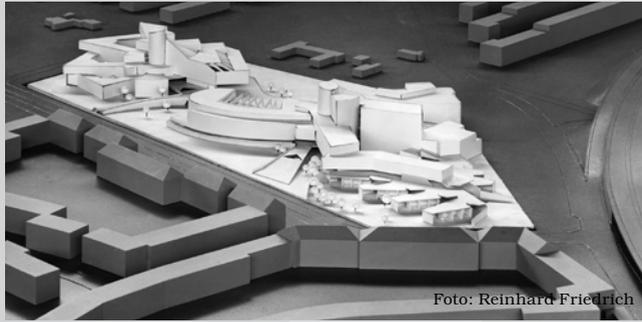


Foto: Reinhard Friedrich

## Bauen für die Wissenschaft

„Der zerstreute Professor, der isoliert in seiner Kammer studiert, gehört der Vergangenheit an ..., erfolgreiche wissenschaftliche Arbeit benötigt in Zukunft: flache Hierarchien, durchlässige Wissenschaftsstrukturen und vor allem interdisziplinäre Zusammenarbeit in Gebäuden, die die Kommunikation fördern.“

*Prof. Kai L. Simons, Director emeritus,  
Max-Planck-Institut für molekulare Zellbiologie und Genetik, Dresden.*

Fehling+Gogel realisierten im Auftrag der Max-Planck-Gesellschaft zwischen 1965 und 1980 Architekturkonzepte, die in nahezu idealtypischer Weise diesem Leitbild entsprechen. Entstanden sind unverwechselbare Orte für die Wissenschaft mit hohem Erinnerungswert und motivierendem Identifikationsfaktor.

## Building for Science

„The absent-minded professor studying alone in his ivory tower is a relic of the past ... successful scientific work of the future requires flat hierarchies, transparent scientific structures, and most of all, interdisciplinary cooperation in buildings that support communication.“

*Prof. Kai L. Simons, Director Emeritus,  
Max Planck Institut for Molecular Biology and Genetics, Dresden.*

In their work for the Max Planck Society from 1965 to 1980, Fehling+Gogel realized architectural concepts which corresponded perfectly with this approach. Unmistakable buildings designed for science, memorable places with a high identification factor were the result.



Fotos: Fehling+Gogel

## Die Architekten

Die Architekten Hermann Fehling (1909–1996), und Daniel Gogel (1927–1997) lieferten einen eigenwilligen Beitrag zur Architektur in Deutschland. Ihre vielgestaltigen polygonalen Strukturen illustrieren die Methode, Funktionsabläufe in aufregende Räume zu übersetzen. Darüber hinaus zeugen sie auch von dem Anspruch, Bauwerke als kommunikative Orte für Gemeinschaften zu gestalten.

Fehling begann seine Laufbahn bei Erich Mendelsohn und Werner Issel. Nach dem Zweiten Weltkrieg arbeitete er selbstständig in Berlin und gründete 1956 mit Daniel Gogel und Peter Pfankuch eine Bürogemeinschaft. Ab 1960 arbeiteten Fehling+Gogel zu zweit, später wieder zu dritt mit Walter Arno Noebel.

## The Architects

The architects Hermann Fehling (1909–1996) und Daniel Gogel (1927–1997) made a unique contribution to architecture in Germany. Their polygonal structures in many forms illustrate their method of translation from function to exciting spaces. Above and beyond that, they bear witness to the imperative to create buildings as places in which groups of people can work in a communicative environment. Fehling began his career in the offices of Erich Mendelsohn und Werner Issel. Following World War II, he worked as a freelancer in Berlin and founded the Fehling, Gogel, and Pfankuch office with Daniel Gogel and Peter Pfankuch in 1956. From 1960 Fehling+Gogel worked as a duo, and became a trio again after 16 years when they were joined by Walter Arno Noebel.

## Das Max-Planck-Institut für Bildungsforschung

Die Vorgaben des Berliner Max-Planck-Instituts für Bildungsforschung (entworfen 1965, gebaut 1972-74) für die Architekten waren einfach: „1. Allein lesen und denken. 2. Mit anderen sprechen und arbeiten.“

In ihrem Entwurf führten Fehling+Gogel erstmals drei Gestaltungsprinzipien in einem Gebäude zusammen, die bis dahin nur isoliert voneinander in ihrem Werk präsent waren. Das schneckenartige „Aufwickeln“ der Baumassen um einen zentralen Turm, die Übertragung von Bewegungsabläufen im Gebäude auf dessen Form und die Schaffung großzügig bemessener Gemeinschafts- und Begegnungsräume.



Foto: Rainer Gollmer

## The Max Planck Institute for Human Development

The assignment given to the architects of the Max Planck Institute for Human Development in Berlin (designed 1965, built 1972-74) was simple: „1. Read and think in solitude. 2. Discuss and work together.“ In their drafts for the building, Fehling+Gogel drew together the three principles of form that had previously been separate elements of their work. These were the snail-like „wrapping“ of building materials around a central turret, the adaptation of the flow of movement in a building to conform to this shape, and the creation of generous communal spaces.



Foto: Rainer Gollmer

## Das Max-Planck-Institut für Astrophysik

Ein Fünfeck bildet die Grundfigur des Gebäudes, das ab 1975 geplant, und von 1978-80 ausgeführt wurde. Fehling+Gogel wandten hier ein Entwurfsprinzip an, das sie bereits in früheren Entwürfen erarbeitet hatten: Um eine geometrische Grundform ranken sich asymmetrische Arme von Gebäudetrakten. Zum Eingang hin öffnet sich die Form; in ihrer Mitte entstand ein kommunikativer Begegnungsraum.

## The Max Planck Institute for Astrophysics

The basic shape of this building, planned in 1975 and carried out in 1978–80, is a pentagon. Here Fehling+Gogel turned to a design principle that they had developed in earlier drafts: the wings of a building twining around the geometric basis like asymmetrical arms. The pentagon opens up at the entrance, and its center provides a communication-friendly meeting room.